



# Forschen in und mit vielen Sprachen?

Sozialforschung in Migrationsgesellschaften, transnationalen  
Räumen und internationalen Kontexten

Draxl Anna-Katharina, Holzinger Clara, Nițu Corina &  
Nyari Izabella

Universität Wien

## Sozialwissenschaftliche Forschung mit Dolmetscher\*innen: Erfahrungen aus der Praxis

Der Vortrag reflektiert Erfahrungen mit Dolmetschen und Übersetzen im Rahmen des aktuellen Forschungsprojektes DeMiCo (2021-2025, FWF), das Dequalifizierungsprozesse untersucht. Mithilfe von Dolmetscher\*innen werden dabei hochqualifizierte Migrant:innen aus Rumänien, Tschechien und Ungarn interviewt. Präsentiert werden generelle Beobachtungen zur Interviewführung sowie zur Interpretation von (mehrsprachigen) Transkripten – sowohl aus der Perspektive der Forscherinnen als auch der Dolmetscherinnen. Wir thematisieren Unterschiede zwischen Dolmetscher:innen und interpretativ arbeitenden Forscher:innen in Bezug auf Selbstverständnis, Rollenerwartungen und Herangehensweisen. Darauf aufbauend betonen wir die Wichtigkeit eines kollaborativen Vorgehens, das ausreichend Zeit und Raum für Vorgespräche, Dokumentation und gemeinsame Reflexion vorsieht.

**Mittwoch, 29. November 2023, 17 Uhr**  
**Seminarraum 3, Institut für Soziologie**

[hybrid per Zoom, Meeting-ID: 650 4891 0039](#)

Für hybride Teilnahme per Zoom:

